



PROGRAMME

LES AIGUILLES ET L'OPIUM

CANADA

Texte et mise en scène **Robert Lepage**

Avec
Marc Labrèche
Wellesley Robertson III

Assistance à la mise en scène : **Normand Bissonnette**
Scénographie : **Carl Fillion**
Conception des accessoires : **Claudia Gendreau**
Musique et conception sonore : **Jean-Sébastien Côté**
Conception des éclairages : **Bruno Matte**
Conception des costumes : **François St-Aubin**
Conception des images : **Lionel Arnould**
Agent du metteur en scène : **Lynda Beaulieu**
Direction de production : **Julie Marie Bourgeois**
Direction technique : **Michel Gosselin**
Direction de tournée : **Catherine Desjardins-Jolin**
Régie générale : **Adèle Saint-Amand**
Régie son : **Marcin Bunar**
Régie vidéo : **Thomas Payette**
Régie des éclairages : **David Desrochers**
Régie des costumes et accessoires : **Claudia Gendreau**
Chef machiniste : **Pierre Gagné**
Machiniste : **Sylvain Béland**
Gréeur : **Julien Leclerc**
Consultant automation : **Tobie Horswill**
Consultante vidéo : **Catherine Guay**
Maquillage : **Jean Bégin**
Réalisation des costumes : **Carl Bezanson, Julie Sauriol**
Construction du décor : **Scène Éthique, Astuce Décors**
Trompette interprétée par : **Craig L. Pedersen**
Consultants acrobaties : **Geneviève Bérubé, Yves Gagnon, Jean-Sébastien Fortin, Jean-François Faber**

Le texte du spectacle comprend des extraits de
Lettre aux Américains et *Opium* de Jean Cocteau.

MUSIQUES ADDITIONNELLES

Générique de Miles Davis
Album : *Ascenseur pour l'échafaud*
Warner Chappell Music France / Bloc Notes Music
Publishing
Avec la permission d'Universal Music Canada

Riff Tide
Paroles et Musique par Coleman Randolph
Hawkins
© (ASCAP)

Tune Up (When Lights Are Low) de Miles Davis
Interprété par Miles Davis Quintet
© 2006 Concord Music Group

Je suis comme je suis
Écrit par Joseph Kosma et Jacques Prévert
Avec la permission d'Universal Music Canada

My Funny Valentine
Musique par Richard Rodgers
Paroles par Lorenz Hart
Interprété par Craig Pederson
© Avec la permission de Rodgers & Hammerstein

The way you look tonight
Écrit par Dorothy Fields et Jerome Kern
© Universal - PolyGram International Publishing,
Inc (ASCAP)
Avec la permission de Canadian Shapiro Bernstein
o/b/o Aldi Music Company
Interprété par Marie Gignac

L'assassinat de Carala de Miles Davis
Album : *Ascenseur pour l'échafaud*
Warner Chappell Music France / Bloc Notes Music
Publishing
Avec la permission d'Universal Music Canada

JS Côté
Contient un échantillon de *Départ de Belle*
Compositeur : Georges Auric
Interprété par Adriano, Axios Chorus, Moscow
Symphony Orchestra & Sergei Krivobokov
Album : *La Belle et la Bête*
Avec la permission de Naxos of America

Smooch de Miles Davis et Charles Mingus
Interprété par Miles Davis
© 2006 Concord Music Group

Broadway Folies de Ray Davies
Audio Network Canada Inc.

IMAGES ADDITIONNELLES

Ascenseur pour l'échafaud
Louis Malle
1958 NOUVELLES ÉDITIONS DE FILMS

Bridgeman Art Library

Désordre de Jacques Baratier © 1949 Argos Films

Getty Images

Studio Harcourt

LIFE/Copyrights 1949 Time Inc.

Philippe Halsman/Magnum photos

Succession Jean Cocteau/SODRAC

NASA

NY Transit Museum

Prelinger Archives

Un homme, une époque : Mouloudji / Réal : Jean-Marie Coldefy 28/07/1961
© INA

Cinépanorama / Réal : Jean Kerchbron 19/12/1957 © INA

Festival Européen du Jazz © INA

Les Actualités Françaises. Saint Germain des Prés va-t-il prendre la relève du
boul'mich ?
27/10/1965 © INA

Production : Ex Machina
Coproduction : Théâtre du Trident - Québec, Canadian Stage - Toronto,
Théâtre du Nouveau Monde - Montréal, Adelaide Festival, New Zealand Festival,
Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique, Les Quinconces-L'espai, scène conventionnée,
théâtres du Mans, Célestins - Théâtre de Lyon, Le Volcan - Scène nationale du Havre
Producteur délégué, Europe : Epidemic (Richard Castelli, assisté de Chara Skiadelli,
Florence Berthaud et Claire Dugot)
Producteur pour Ex Machina : Michel Bernatchez, assisté de Valérie Lambert
Ex Machina est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des
Arts et des Lettres du Québec et la ville de Québec.

Em

GRANDE SALLE

DU 15 AU 20 NOVEMBRE 2014

HORAIRES : **20h - dim 16h**
Relâche : **lun**

DURÉE : **1h35**

BORD DE SCÈNE
à l'issue de la représentation
du dimanche 16 novembre

SURTITRAGE
Les représentations
du 15 et 16 novembre
seront surtitrées en anglais



BOUCLES MAGNÉTIQUES
individuelles disponibles à l'accueil.

LE BAR L'ÉTOURDI : Pour cette nouvelle
saison, le Bar l'Étourdi change de carte !
Au cœur du Théâtre des Célestins, au premier
sous-sol, découvrez les nouvelles formules
pour se restaurer ou prendre un verre, avant
et après le spectacle.

POINT LIBRAIRIE : Les textes de notre
programmation vous sont proposés en
partenariat avec la librairie Passages.



Devenez fan de notre page Facebook
et suivez toute notre actualité !

covoiturage
covoiturage

Pour vous rendre aux Célestins,
adoptez le covoiturage sur
www.covoiturage-pour-sortir.fr !

LA PIÈCE

Une nuit de 1949, dans l'avion qui le ramène en France, Jean Cocteau écrit une *Lettre aux Américains* où se mêlent fascination et désenchantement : il vient de découvrir New York, où il est venu présenter son plus récent long-métrage, *L'Aigle à deux têtes*. À la même époque, Miles Davis visite Paris pour la première fois, apportant le bebop dans ses bagages. Les jazzophiles parisiens lui font la fête, et le temps d'une chanson, *Je suis comme je suis*, Juliette Gréco lui ouvre ses bras.

40 ans plus tard, Hôtel de la Louisiane, à Paris, un Québécois esseulé tente en vain de surmonter une rupture amoureuse. Ses tourments affectifs trouvent de lointains échos dans la dépendance de Cocteau pour l'opium et dans celle de Davis pour l'héroïne. S'amorce un spectaculaire sevrage où les dessins du prince des poètes et les notes bleutées de jazzman vont accompagner un saut dans le vide, l'effort désespéré d'un homme plongeant en lui-même pour s'arracher à la douleur, se libérer de la dépendance amoureuse.

Dans une mise en scène qui relève de l'illusionnisme aussi bien que du théâtre, Robert Lepage revisite *Les Aiguilles et l'opium* vingt ans après sa création. Une scénographie inédite, des images originales et un acrobate viennent s'ajouter aux mots de Cocteau et à l'interprétation sensible et précise de Marc Labrèche. Il en résulte un spectacle aux effets hypnotiques, une traversée de la nuit qui passe par l'envoûtement pour mener à la lumière.



© Nicola-Frank Vachon

NOTE D'INTENTION

Terrorisé à l'idée d'être confronté aux fantômes de mes anciens idéaux, j'évite le plus possible de revisiter mes premiers spectacles. Et comme il n'existe malheureusement pas en moi une once de nostalgie, j'avoue avoir hésité longuement quand Marc Labrèche m'a suggéré de reprendre *Les Aiguilles et l'opium*. Créé en 1991 à la suite d'une douloureuse rupture amoureuse, *Les Aiguilles et l'opium* se voulait une réflexion sur les pulsions et les contextes parfois pénibles qui poussent certains artistes à créer, dressant des parallèles entre la dépendance amoureuse et celles des opiacés.

Je me suis donc imposé le dur labeur de revisionner de vieux enregistrements VHS sortis des archives pour découvrir que, bien que l'écriture scénique avait vieilli, le propos me semblait n'avoir rien perdu de sa pertinence. Écrit bien avant Internet, les médias sociaux et les événements du 11 septembre, les questionnements existentiels du protagoniste sont plus universels que jamais et les extraits de *Lettre aux Américains* de Jean Cocteau nous paraissent aujourd'hui presque prophétiques.

Mais il ne suffisait pas simplement de remonter la pièce. J'avais le sentiment qu'il fallait l'approfondir, et même achever de l'écrire. Car, quand il s'agit de sentiments amoureux et de conflits relationnels, il y a des choses qu'on ne comprend que beaucoup plus tard dans son existence. Ainsi, j'ose croire que la mouture actuelle des *Aiguilles et l'opium* a beaucoup gagné en maturité. La structure de la pièce est appuyée sur les pertes amoureuses de trois hommes : Jean Cocteau, Miles Davis et « Robert ». À l'époque, ce tabouret à trois pattes était bancal, car bien que les deux personnages de race blanche possédaient une voix et étaient présents en chair et en os, Miles Davis lui n'était évoqué que par une ombre muette et bi-dimensionnelle. J'ai donc senti le besoin, cette fois-ci, d'inviter d'autres interprètes sur scène pour évoquer le célèbre trompettiste et même faire apparaître furtivement Juliette Gréco. Vous me direz que pour un spectacle solo, ça commence à faire beaucoup de monde, mais j'ai découvert avec le temps qu'il faut parfois une foule pour mieux exprimer la solitude.

Bonne soirée !

Robert Lepage

ROBERT LEPAGE

AUTEUR ET METTEUR EN SCÈNE

Artiste pluridisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur.

Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies.

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, il s'est perfectionné à Paris en 1978. En 1984, il crée la pièce *Circulations*, présentée sur le territoire canadien. Suivent *La Trilogie des dragons* (1985), *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987) et *Les Plaques tectoniques* (1988).

De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa. En parallèle, il poursuit sa démarche artistique avec *Les Aiguilles et l'opium* (1991), *Coriolan*, *Macbeth*, *La Tempête* (1992) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au Royal National Theatre de Londres.

En 1994, il fonde Ex Machina, puis scénarise et réalise pour le cinéma *Le Confessionnal* ; suivent *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1997), *Possible Words* (2000), et l'adaptation de sa pièce *La Face cachée de la Lune* (2003). Sous son impulsion, le centre de production pluridisciplinaire La Caserne voit le jour en juin 1997. Il y crée *La Géométrie des miracles* (1998), *La Face cachée de la Lune* (2000), une nouvelle version de *La Trilogie des dragons* (2003), *Le Projet Andersen* (2005), *Lipsynch* (2007), *Le Dragon bleu* (2008), *Éonnagata* (2009). Le projet *Jeux de cartes* se décline en quatre spectacles, *PIQUE* (2012), *CŒUR* (2013), *CARREAU* et *TRÉFLE*, explorant chacun un univers inspiré de l'atout qui le représente.

Il signe la mise en scène de *The Secret World Tour* (1993) et *Growing Up Tour* (2002) de Peter Gabriel, et collabore avec le Cirque du Soleil pour les spectacles *KÀ* (2005) et *TOTEM* (2005). Lors du 400^e anniversaire de la ville de Québec en 2008, il crée avec Ex Machina la plus grande projection architecturale jamais réalisée, *Le Moulin à images*TM.

Robert Lepage fait son entrée à l'opéra avec *Le Château de Barbe-Bleue* et *Erwartung* (1993). Il poursuit avec *La Damnation de Faust*, présenté pour la première fois au Japon (1999), puis à Paris et à New York. Suivent *1984* basé sur le roman de George Orwell et dont Maestro Lorin Maazel assure la direction musicale (2005), *The Rake's Progress* (2007) et *Le Rossignol et autres fables* (Toronto (2009), Aix-en-Provence et Lyon (2010), Québec (2011), Amsterdam (2012)), *The Tempest* (2012). *Das Rheingold*, prologue du *Ring* de Wagner, a été créé en septembre 2010 au Metropolitan Opera de New York. Le cycle complet a été présenté en avril et mai 2012.

Parmi les récents prix décernés à Robert Lepage, mentionnons La Légion d'honneur (2002), le prix Denise-Pelletier (2003), le prix Gascon-Thomas (2003), le prix Hans Christian Andersen (2004), le prix Stanislavski (2005) pour sa contribution au théâtre international, le prix Europe (2007) remis par l'Union des Théâtres de l'Europe et précédemment décerné, entre autres, à Ariane Mnouchkine et Bob Wilson, la médaille de la ville de Québec (2011), et le prix 2012 Eugene McDermott in the Arts at MIT.

MARC LABRÈCHE

ACTEUR

Né à Montréal en 1960, Marc Labrèche est initié, dès l'enfance, aux arts de la scène, notamment par son père, le comédien Gaétan Labrèche. Il suit ainsi la même destinée et devient acteur professionnel à l'âge de 18 ans.

Au sortir de l'adolescence, il fait des débuts remarquables sur scène dans *Harold et Maude*. Il fait ensuite fureur en producteur de cinéma omnipotent et sans scrupules dans la comédie musicale à succès des années quatre-vingt, *Pied de poule*.

Marc Labrèche a ainsi joué dans une vingtaine de productions théâtrales et musicales, de répertoire classique et moderne. Il a notamment remplacé Robert Lepage dans la version originale, française et anglaise, des *Aiguilles et l'opium*, avec laquelle il a tourné au Québec, en Europe, et en Asie durant deux ans, au milieu des années 90. Il a également été à l'affiche d'une quinzaine de longs-métrages, et a entre autres tenu le premier rôle dans le film de Denys Arcand, *L'Âge des ténèbres* (2007).

À la télévision, il a joué dans *La Petite vie*, comédie considérée comme le plus grand succès populaire de la télévision québécoise, et animé durant trois ans l'émission culte *La Fin du monde est à 7 heures*, un bulletin quotidien de nouvelles satiriques traitant de politique et de société. Devenu grande vedette de la télévision québécoise, il a participé à la conception et a animé durant trois ans un talk-show quotidien, éclectique et déjanté en fin de soirée, *Le Grand blond avec un show sournois*, puis a enchaîné durant trois autres années avec *Le Cœur a ses raisons*, pastiche décalé des soaps américains dans lequel il interprétait quatre personnages.

À partir de janvier 2008, il combine animation et interprétation. Il reprend l'antenne de Radio-Canada, en incarnant pendant trois ans pratiquement tous les personnages de la série à sketches, *3600 secondes d'extase*, émission hebdomadaire portant un regard sarcastique sur l'actualité sociale et culturelle québécoise. Depuis 2012, on le retrouve dans la série à sketches *Les Bobos*, créée avec Marc Brunet, comédie satirique gravitant dans l'univers des bourgeois bohèmes. Marc Labrèche y intervient à titre de comédien principal, de co-concepteur et de réalisateur.

En 2013, il interprète la nouvelle version des *Aiguilles et l'opium*, tout en travaillant à l'écriture de son premier long-métrage.

WELLESLEY ROBERTSON III

ACTEUR

Gymnaste, breakdancer et acrobate, Wellesley Robertson s'est produit sur les scènes du monde entier. Il a participé à de nombreuses productions de renom dont *Adamo* avec le Cirque Sublime et a tourné avec le Cirque Orange au Royaume de Bahreïn.

Il est actuellement membre du groupe torontois Abstract Breaking Systems (A.B.S. Crew).

Les Aiguilles et l'opium est sa troisième collaboration avec Ex Machina. On a pu le voir précédemment dans *Le Rossignol et autres fables* (Québec, Amsterdam et Lyon, 2011-2012) et *The Tempest* (Québec et New York, 2012), tous deux dirigés par Robert Lepage.

CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON



EXPOSITION SÉBASTIAN BIRCHLER

Du 13 novembre 2014 au 7 février 2015

Découvrez les œuvres de l'illustrateur de la saison 14/15
au Bar l'Étourdi, les jours de représentations à partir de 19h.



DU 25 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE 2014

PLATONOV COPRODUCTION

D'Anton Tchekhov

Collectif Les Possédés

Création collective dirigée par Rodolphe Dana

Avec Yves Arnault, Julien Chavrial, David Clavel, Rodolphe Dana,
Emmanuelle Devos, Françoise Gazio, Katja Hunsinger, Antoine Kahan,
Émilie Lafarge, Nadir Legrand, Christophe Paou, Marie-Hélène Roig



DU 10 AU 14 DÉCEMBRE 2014

La Comédie-Française

OBLOMOV

D'Ivan Gontcharov

Adaptation et mise en scène Volodia Serre

Avec Yves Gasc, Coraly Zahonero, Guillaume Gallienne, Nicolas Lormeau,
Sébastien Pouderoux, Raphaële Bouchard

**Mode
d'emploi**
UN FESTIVAL DES IDÉES

FESTIVAL MODE D'EMPLOI - Soirée d'ouverture

Lundi 17 novembre 2014 - 19h30

LE COURAGE D'ÊTRE SOI

Débat avec Catherine Millet, Beatriz Preciado, Cécile Guilbert

Suivi d'une lecture avec Hélène Cixous

Célestins, Théâtre de Lyon



PASSERELLE

Judi 27 novembre 2014 - 20h30

LE SQUARE

De Marguerite Duras

Mise en scène Didier Bezace

Le Toboggan

14 avenue Jean Macé, Décines

© Nathalie Hervieux

Célestins
THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00 - www.celestins-lyon.org

L'équipe d'accueil est habillée par **Antoine & Lili** PARIS

